

Banlieues
d'Europe



Part d'over in 2006 across 4 Frontaliers



CULTURES & CONFLICTS

CULTURES & CONFLICTS



13^e rencontres du réseau Banlieues d'Europe

13th conference of the Banlieues d'Europe network

In partnership with the Community Arts Forum

23-24-25/11/2006 → Belfast / Irlande du Nord / Northern Ireland

Dans le contexte d'extrême urgence, qui se répand et se multiplie en Europe et en Orient Proche, révélateur d'une crise générale des valeurs, représentations, des relations entre communautés et religions, quelle peut être la place de la culture ? Certains pourraient arguer que la culture et l'art ne sont que purs divertissements imaginaires, mais nous répondons que la force des représentations imaginaires et symboliques est déterminante. L'Histoire récente des conflits ethniques ou religieux dans le monde, de la montée du nationalisme ou de la xénophobie, au nom de l'identité culturelle le démontre largement.

La culture est au centre de tous ces conflits, au croisement de l'imaginaire et du symbolique, de l'ensemble des représentations

[13^E RENCONTRES DU RÉSEAU

Avec le soutien de la Commission Européenne-DGEAC, du Ministère de la Culture français, de la Délégation Interministérielle à la Ville

[13TH CONFERENCE OF THE BA

Across Europe and the Middle East, we are seeing increasing manifestations of a widespread crisis of values, perceptions and relations between communities and religions. What possible place could culture have in all this? One could argue that culture and art are mere diversions, but we would say that the power of symbolic representations is a determining factor, amply demonstrated by the recent history of ethnic and religious conflict in the world, and the rise of nationalism and xenophobia in the name of cultural identity. Culture is at the heart of all these conflicts; it is the symbolic crossroads of all perceptions and values that run through human society.

et des valeurs qui traversent une société humaine.

Le réseau Banlieues d'Europe propose dans ce contexte de rassembler différents projets artistiques et culturels menés auprès des populations en Europe et dans les pays voisins afin de développer le dialogue entre les différentes communautés, en conflit ou en voie de l'être. Il s'agit de faire valoir et de soutenir le développement d'activités de ce type dans des contextes de conflits existants ou larvés, afin de contribuer à leur prévention, à leur résolution.

Cette rencontre européenne permettra de découvrir des projets qui œuvrent pour tenter d'apporter des principes de paix et de dialogue entre les peuples à travers le travail artistique et culturel.

BANLIEUES D'EUROPE

With the support of European Commission-DGEAC, the French
Ministry of Culture, the Inter-ministerial Delegation to the town

BANLIEUES D'EUROPE NETWORK

In this context, we propose to gather together a broad range of artistic and cultural projects taking place in communities in Europe and neighbouring countries that seek to develop dialogue between diverse groups. Our purpose is to endorse and support the development of this type of activity in circumstances of existing or latent conflicts, in order to contribute to prevention and resolution.

The Banlieues d'Europe network has extensive expertise on these issues, and, as a result, has been able to assess the scope and quality of ongoing efforts to advance the principles of peace and dialogue through artistic and cultural work. The next step is to follow up this analysis by bringing together strong, meaningful projects to develop a shared knowledge of good practice in the field.

➤ **Accès au lieu d'accueil / Location of Welcoming Reception (buses will be provided to and from Days Hotel)**

Mandela Hall, Queens University Student Union

University Road, Belfast (across from the main University Building)

➤ **Accès au lieu de conférence / Conference Location**

Spectrum centre - 331-333 Shankill Rd, Belfast (buses will be provided to and from Days Hotel) / T : +44 (0) 28 9031 1455 / F : +44 (0) 28 9031 1413
www.spectrumcentre.com

Spectrum Centre can be reached from the front of City Hall (Wellington Place) by the #11(A,B,C,D) Metro Bus.

➤ **Possibilités d'hébergement à Belfast / Accommodation possibilities**

· Days Hotel → 40 Hope Street (off Great Victoria Street) – Belfast

Conference Rate : 65€/night Bed&Breakfast. Please call Days Hotel at +44 (0) 28 9024 2494, then *2 for internal reservations and quote « Cultures and Conflicts Conference »

· Autres / For other accomodation → www.gotobelfast.com/

[INFORMATIONS

➤ **Langue de travail / Official language** : français, english

➤ **Informations - Inscriptions / Information - Conference Registration**

BANLIEUES D'EUROPE // 13A, rue du Hohwald – 67000 Strasbourg (F)

T : +33 (0)3 88 22 24 43 – F : +33 (0)3 88 32 94 83

E : banlieues.deurope@wanadoo.fr - <http://www.banlieues-europe.com>

COMMUNITY ARTS FORUM // 15 Church Street - Belfast BT1 1PG

T : +44 (0) 28 9024 2910 - F : +44 (0) 28 9031 2264

E : info@caf.ie - Register Online at <http://www.caf.ie>

➤ **Programme et organisation / Programme and organisation**

Banlieues d'Europe, en partenariat avec / in partnership with Community Arts Forum et Beat Initiative, Belfast City Council, *Les rencontres*



BANLIEUES D'EUROPE → Né en 1990 en Lorraine sous l'impulsion de Jean Hurstel, le réseau Banlieues d'Europe s'est constitué autour d'acteurs culturels, d'artistes, de chercheurs, d'élus, conscients de la nécessité de croiser leurs pratiques, d'échanger leurs informations, de sortir de l'isolement pour évaluer et promouvoir les projets d'action culturelle naissant dans les quartiers en difficultés en Europe. Installé à Strasbourg depuis 1996, le réseau compte à son actif l'organisation de nombreuses rencontres thématiques internationales, la participation à un nombre important de séminaires et de formations, la publication d'actes et d'ouvrages de référence sur les questions de la démocratie culturelle en Europe. → The "Banlieues d'Europe" network has been in existence since 1992. It brings together association officials, towns, experts and researchers, cultural workers and artists, who are familiar with questions of neighbourhood artistic performances aimed at people who are usually excluded. The network aims to make better known, and to participate in, the concrete elaboration of the European idea. Our task is to move forward at European level a reflection shared between researchers, Council officials, artists and cultural workers on the areas of tension and of innovation, which are today more than ever to be found on the outskirts of towns. → <http://www.banlieues-europe.com>

COMMUNITY ARTS FORUM → Le Forum des community arts (CAF) est une structure parapluie regroupant les community arts d'Irlande du Nord. CAF a pour objectif de promouvoir les community arts comme un outil pour développer la créativité innée des individus et de leurs communautés en proposant une assistance, un soutien, une mise en réseau et des formations. CAF était en première ligne du phénomène de la croissance des activités des community arts en Irlande du Nord pendant les 10 dernières années. → Community Arts Forum (CAF) is the umbrella body for community arts in Northern Ireland. CAF aims to promote community arts as a tool to develop the innate creativity of individuals and their communities by providing outreach, advocacy, networking, research and training. CAF has been at the forefront of the phenomenal growth of community arts activity in Northern Ireland over the last 10 years. New constituencies, which previously had little or no access to the arts, are increasingly becoming involved as they experience the benefits of community arts activity and the major impact it is having on general life in Northern Ireland. → <http://www.caf.ie>

BEAT INITIATIVE → Fondé en 1993 par David Boyd, Beat Initiative organise différents événements artistiques dont le fameux Carnaval de Belfast ainsi que des ateliers et des formations. → The Beat Initiative is a community and carnival arts production company, formed in 1993 by David Boyd its Director. → <http://www.belfastcarnival.org/>

LES RENCONTRES → *Les rencontres*, réseau des élus à la culture dans les différentes collectivités territoriales de la Grande Europe, constitue une plate-forme de coopération, de débats et d'actions, afin de développer les politiques culturelles locales, régionales et nationales et contribuer à l'Europe de la culture. Il regroupe actuellement 250 membres de 28 pays européens. → *Les rencontres* is an open forum for debate and action, grouping together elected leaders and policymakers from all levels of local government throughout Europe in order to actively take part in the setting up of European cultural policies. There are currently over 250 member organisations from 28 European countries. → <http://www.lesrencontres.org>

[PROGRAMME

SOUS RÉSERVE

JEUDI 23 NOVEMBRE / THURSDAY 23 NOVEMBER

LIEU / VENUE : MANDELA HALL, QUEENS UNIVERSITY STUDENT UNION

19h-22h30 Réception d'accueil organisée par Beat Initiative
Opening Reception hosted by the Beat Initiative
Dans le cadre du Carnaval d'Hiver de Beat Initiative, performance et concert des groupes « Ireland Drummers » et « Motion Project » / Launch event of the Beat Winter Carnival, featuring the new Ireland Drummers' group and « the Motion Project ».

VENDREDI 24 NOVEMBRE / FRIDAY 24 NOVEMBER

LIEU / VENUE : SPECTRUM CENTRE, 331-333 SHANKILL ROAD, BELFAST

8h30-9h Accueil des participants / Welcomes

9h15 Ouverture officielle / Official Opening
→ Ministère de la Culture, France / French Ministry of Culture
→ Commission européenne, DGEAC / European Commission, DGEAC

9h30-10h **Introduction aux thèmes abordés et discussion autour des concepts / Introduction of themes and discussion of concepts**
→ Gerri Moriarty, artiste et consultante / conference chair, community artist and consultant, Belfast, (Northern Ireland)
→ Jean Hurstel, président de Banlieues d'Europe / president of Banlieues d'Europe, Strasbourg (France)
→ Roger Tropéano, directeur des rencontres / director of *Les rencontres*, Paris (France)

10h-11h **Témoignages - actualités / Witnessing reality**
→ Simone Susskind, présidente de / chair of *Actions in Mediterranean*
Projection d'un extrait de film sur le projet « *Hand in Hand* », Centre pour une éducation judeo-arabe en Israël / Screening of an extract of movie about « *Hand in Hand* » project, Center for Jewish-Arab education (Israel)
→ Mylène Sauloy, réalisatrice / film maker
Projection d'un extrait de son film « *Danse avec les ruines* » sur la compagnie Daimokh, Tchetchénie / Screening of an extract of her movie « *Dancing with the Ruins* » about Daimokh company (Chechnya)

11h-11h30 Pause / Networking Break

11h30-13h **PRÉSENTATION DU CONTEXTE D'IRLANDE DU NORD /
THE LOCAL CONTEXT: RE-IMAGING COMMUNITIES
IN TRANSITION - POLICY, CELEBRATION, CHALLENGE**

→ Paul Sweeney, Permanent Secretary, Department of Culture,
Arts and Leisure (DCAL) (Northern Ireland)

→ James Kerr, Executive Director, Verbal Arts Centre, Derry (NI)
Francesca Biondi, Business Development, New Belfast
Community Arts Initiative, Belfast (NI)

→ Katrina Newell, Youth Arts Coordinator, New Lodge Arts,
Ashton Centre, Belfast (NI)

13h-14h Déjeuner sur place / Networking Lunch

14h-15h30 **LA XÉNOPHOBIE EST-ELLE SOLUBLE DANS
LA MONDIALISATION ? / CAN WE SOLVE THE PROBLEM
OF XENOPHOBIA IN A CHANGING WORLD ?**

→ Levi Tafari, griot urbain / urban griot, Liverpool (UK)

→ Fernanda Leite, directrice, Centre Culturel JP Lachaize /
director of the Cultural Centre JP Lachaize, Villeurbanne (France)

→ Ula Schneider, directrice / director & Nelin Tunç, architecte /
architect, Festival Soho in Ottakring, Vienne / Vienna (Autriche /
Austria)

15h30 Départ en bus pour les Community Centers. Les participants
poursuivront le débat avec les membres des community centres
de différents quartiers / Delegates travel on buses to Community
centres. Delegates will continue the debate with community
members in different parts of the city

18h Retour au centre ville / Buses back to city centre

19h Réception d'înatoire à l'Hôtel de Ville / Drinks Reception and
Conference Dinner at City Hall

SAMEDI 25 NOVEMBRE / SATURDAY 25 NOVEMBER

LIEU / VENUE : SPECTRUM CENTRE

9h30-12h

**LES VILLES COMME POSTE AVANCÉ DE LA RÉSISTANCE
AU RACISME / CREATIVE RESISTANCE TO RACISM IN CITIES**→ Bruno Verbergt, Directeur des Affaires Culturelles, Ville
d'Anvers (Belgique) / City of Antwerp (Belgium)→ Aida Guillen, Institut des Droits de l'Homme de Catalogne
(IDHC), Barcelone (Espagne) / Institute of Human Rights of
Catalonya, Barcelona (Spain)→ Christel Hartmann-Fritsch, centre culturel Schlesische 27, Berlin
(Allemagne) / Schlesische 27 Cultural Centre, Berlin (Germany)

12h-13h

Visite du quartier jusqu'au Peace Wall / Walking Tour of Shankill
Road to Peace Wall

13h

Départ en bus / Pique-nique / Delegates travel on buses
to community centres / Box lunch on the buses

13h30-15h30

Visites de projets des community arts : Ateliers interactifs dans
les community centres / Visits to community arts projects :
Interactive workshops in community centres ; Delegates will
have the opportunity to travel to north, south, east or west Belfast
to experience how diverse communities across Northern Ireland
are using the arts to address conflict.

15h30-17h30

**LA PAIX SURGIT DES TÉNÈBRES COMPLEXES DU CONFLIT /
THE WAY FORWARD**

Modérateur : Francis Kochert, journaliste / journalist (France)

Le dialogue culturel peut-il mener à la solution des conflits ?

Interventions de différentes parties en conflit et discussions /

Can cultural dialogue lead to conflict solution ? Interventions
by different groups in conflict and discussion.**Conclusion / Conclusion**

21h

Soirée de clôture / Closing Party

Lieu / Venue : An Droichead, 20 Cooke Street, Ormeau Road, Belfast

➤ À nous faire parvenir **avant le 27 octobre 2006** avec votre règlement (les droits d'inscription doivent nous parvenir avant la manifestation) à :

BANLIEUES D'EUROPE // 13A, RUE DU HOHWALD · 67000 STRASBOURG · FRANCE



➤ RÈGLEMENT EN EUROS // PARTICIPATION FEES IN EUROS

[] 60 euros → membres de Banlieues d'Europe, chômeurs, étudiants, ... /

Banlieues d'Europe's members, unemployed, students,...

[] 100 euros → association / association

[] 150 euros → collectivités, institutions / public sector

[] par chèque à l'ordre de Banlieues d'Europe / by cheque to Banlieues d'Europe

[] par virement bancaire sur le compte / by bank transfer

→ Identifiant national de compte bancaire - RIB

Code Banque Code guichet N° de compte Clé Domiciliation

**42559 00081 21029021702 97 C.C. Strasbourg,
quai Kléber 67080 Strasbourg**

→ Identifiant international de compte bancaire - IBAN

IBAN (International Bank Account Number) BIC-Adresse Swift

FR76 4255 9000 8121 0290 2170 297 CCOPFRPPXXX

[INSCRIPTION

[REGISTRATION

➤ To be returned **before October 27th 2006** with your payment (participation fees have to be paid before the meeting) to :

COMMUNITY ARTS FORUM // 15 CHURCH STREET · BELFAST BT1 1PG · NORTHERN IRELAND

➤ PARTICIPATION FEES IN POUNDS STERLING

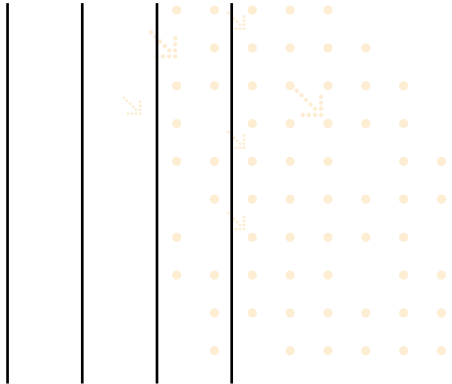
[] 40 pounds → members of Community Arts Forum, artists, students, unemployed

[] 70 pounds → non-member community arts organisations

[] 100 pounds → public sector, statutory sector, private

[] by cheque payable to Community Arts Forum

[] by bank transfer, please contact Community Arts Forum for bank details
at +44 (0)28 9024 2910 or conference@caf.ie



[INSCRIPTION

conception graphique = Christelle Paris / chrstlparis@yahoo.fr

[REGISTRATION

Nom / Surname



Prénom / First Name



Organisme / Affiliation



Adresse / Address



Ville / Country



Code postal / Post code



Telecopie / Fax



Téléphone / Phone



E-mail / E-mail



Sera présent(e) à la réception d'accueil

Sera présent(e) à la réception d'intoire à l'Hôtel de Ville

Will attend the opening reception

Will attend the drinks reception and conference dinner
at City Hall

Réseau culturel européen // Pour le développement des pratiques artistiques
et culturelles innovantes et participatives
Banlieues d'Europe // 13A, rue du Hohwald - 67000 Strasbourg - France //
T: +33 (0)3 88 22 24 43 - IF: +33 (0)3 88 32 94 83 // <http://www.banlieues-europe.com>